

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ПЕРВОЙ ЧАСТИ* 62-ГО ЗАСЕДАНИЯ

Председатель: г-н М. ЯМАДА (Япония)

(Председатель Рабочей группы полного состава по разработке конвенции
о праве несудоходных видов использования международных водотоков)

СОДЕРЖАНИЕ

ПУНКТ 144 ПОВЕСТКИ ДНЯ: КОНВЕНЦИЯ О ПРАВЕ НЕСУДОХОДНЫХ ВИДОВ
ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ВОДОТОКОВ (продолжение)

* Краткий отчет о второй части заседания будет опубликован в документе под условным обозначением A/C.6/51/SR.62/Add.1.

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели с момента опубликования на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza) и включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут издаваться после окончания сессии в виде отдельного исправления для каждого Комитета.

Distr. GENERAL
A/C.6/51/SR.62
8 December 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: FRENCH

Г-н Ямада (Председатель Рабочей группы полного состава по разработке конвенции о праве несудоходных видов использования международных водотоков) занимает место Председателя.

Заседание открывается в 16 ч. 05 м.

ПУНКТ 144 ПОВЕСТКИ ДНЯ: КОНВЕНЦИЯ О ПРАВЕ НЕСУДОХОДНЫХ ВИДОВ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ВОДОТОКОВ (продолжение) (A/C.6/51/NUW/WG/L.3, A/C.6/51/NUW/WG/L.3/ Add.1, A/C.6/51/NUW/WG/L.4, A/C.6/51/NUW/WG/CRP.92, 93 и 94)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, представляя свое предложение, касающееся статей 5, 6 и 7 (A/C.6/51/NUW/WG/CRP.94), говорит, что в третьей строке пункта 2 статьи 7 слова "с учетом" необходимо заменить словами "с должным учетом", а в пятой строке того же пункта слова "уменьшения или ликвидации" заменить словами "ликвидации или уменьшения". Это второе изменение снабжено комментарием, подготовленным экспертом-консультантом.

2. Г-н РОЗЕНСТОК (эксперт-консультант) представляет излагаемый ниже комментарий, цель которого заключается в возможно более четком уточнении того, что обязанность уменьшения масштабов ущерба ни в коем случае не освобождает от обязанности ликвидации такого ущерба: "В случае, если меры, которые должны приниматься в соответствии с пунктом 2 статьи 7, не приводят к ликвидации ущерба, в соответствии с пунктом 2 статьи 7 принимаются все необходимые меры для уменьшения этого ущерба".

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает делегациям высказать свои мнения по его предложению, касающемуся статей 5, 6 и 7 (A/C.6/51/NUW/WG/CRP.94) с внесенными в него поправками и снабженному комментарием, представленным г-ном Розенстоком.

4. Г-н ИСКИТ (Турция) говорит, что он может согласиться с исключением термина "педологические" из статьи 6, но при этом у него имеются оговорки относительно редакции статей 5 и 7. Если говорить о статье 5, то слово "интересы" может давать основания для самого различного толкования, и оно является слишком расплывчатым для столь важной статьи. В том, что касается текста статьи 7, то несмотря на коррективы, внесенные Председателем, выражение "с должным учетом" по-прежнему не обеспечивает достаточной четкости, в частности в том, что касается соответствующей приоритетности принципов, устанавливаемых в статьях 5 и 7. Поэтому делегация Турции не может согласиться с этим блоком статей и просит поставить этот вопрос на голосование.

5. Г-жа ВАРГАС ЛОСАДА (Колумбия) говорит, что предложение Председателя является неприемлемым. Ее делегация не возражала бы против его принятия на основе консенсуса, если бы за это высказалось бы большинство делегаций, однако она желает зарезервировать свою позицию по этому вопросу.

6. Г-жа ГАО Яньпин (Китай) говорит, что предложение с внесенными в него поправками по-прежнему не позволяет устранить неравенство между государствами верхнего течения и государствами нижнего течения и что поэтому она не может согласиться с ним.

7. По просьбе представителя Турции проводится заносимое в отчет о заседании голосование по предложению Председателя с внесенными в него поправками и с учетом комментария, представленного экспертом-консультантом:

Голосовали за: Австрия, Алжир, Бангладеш, Бельгия, Бразилия, Венгрия, Венесуэла, Вьетнам, Германия, Дания, Израиль, Иордания, Иран (Исламская

Республика), Италия, Канада, Лихтенштейн, Малави, Малайзия, Мексика, Мозамбик, Мьянма, Намибия, Нидерланды, Парагвай, Португалия, Республика Корея, Российская Федерация, Румыния, Святейший Престол, Сирийская Арабская Республика, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Таиланд, Тунис, Уругвай, Финляндия, Чили, Швейцария

Голосовали

против:

Китай, Объединенная Республика Танзания, Турция, Франция

Воздержались:

Аргентина, Болгария, Боливия, бывшая югославская Республика Македония, Греция, Египет, Зимбабве, Индия, Испания, Колумбия, Ливан, Мали, Монголия, Пакистан, Руанда, Словакия, Судан, Чешская Республика, Эквадор, Эфиопия, Южная Африка, Япония

8. Предложение Председателя с внесенными в него поправками и с учетом комментария, представленного экспертом-консультантом, принимается 38 голосами против 4 при 22 воздержавшихся*.
9. Г-н ХАМИД (Пакистан) говорит, что его делегация воздержалась потому, что она еще не получила указаний от своего правительства.
10. Г-н АЛЬ-ВИТРИ (Ирак) говорит, что он проголосовал за предложение Председателя, но что его голос не был зарегистрирован.
11. Г-н РАО (Индия) поясняет, что его делегация воздержалась потому, что, несмотря на похвальные усилия Председателя, формулировка в целом по-прежнему не представляется ему удовлетворительной в том, что касается связи между статьями 5 и 7, а его оговорки в отношении статьи 5 хорошо известны.
12. Г-н ЛАВАЛЬЕ (Гватемала) говорит, что его голос не был зарегистрирован и что его делегация фактически хотела воздержаться.
13. Г-жа ГАО Яньпин (Китай) спрашивает с учетом результатов голосования, каких последствий можно ожидать от конвенции и каково количество стран, которые смогут принять ее. Она подчеркивает, что проведение голосования представляет собой опасный отход от традиций Шестого комитета.
14. Г-н ГОНСАЛЕС (Франция) говорит, что его делегация предпочла бы воздержаться от принятия любой ценой статьи, вызывающей споры, что может иметь отрицательные последствия для будущего конвенции. Его делегация голосовала против, поскольку в положениях статьи 7, связанных со статьями 5 и 6, устанавливается режим ответственности без определения терминов и его сферы действия, что не позволит обеспечивать урегулирование возможных споров между государствами водотока и может даже придать им более сложный характер.
15. Г-н КАФЛИШ (Швейцария) поясняет, что его делегация голосовала за предложение Председателя с одной стороны потому, что она опасалась того, что работа будет завершена без принятия четкого решения, и с другой – потому, что она испытывала определенную озабоченность в отношении процесса кодификации и прогрессивного развития международного права. С учетом

* См. пункты 10, 12 и 26 ниже.

этого она по-прежнему считает, что формулировка особенно пункта 2 статьи 7 является малоудовлетворительной.

16. Г-н МУНХУ (Монголия) говорит, что он воздержался при голосовании, поскольку изменения, внесенные в последний момент в пункт 2 статьи 7, представляются ему недостаточными.

17. Г-н САБЕЛ (Израиль) говорит, что его делегация голосовала "за", поскольку речь идет о предложении глобального характера, однако она предпочла бы, чтобы статьи 5 и 7 были более сбалансированными.

18. Г-н ПАСТОР-РИДРУЭХО (Испания) воздержался при голосовании, поскольку изменения, внесенные в пункт 2 статьи 7, представляются ему недостаточными и что текст по-прежнему является несбалансированным. Он считает, что следовало бы предпринять дополнительные усилия для достижения консенсуса по этому глобальному предложению. По его мнению, метод принятия не способствует процессу кодификации международного права.

19. Г-н СМЕЙКАЛ (Чешская Республика) говорит, что его делегация воздержалась в связи с внесением в текст последних поправок. В противном случае она голосовала бы против, поскольку, по ее мнению, пункт 2 статьи 7 плохо отражает связи между обязанностью предупреждения и принципом справедливого и разумного использования.

20. Г-н БОКАЛАНДРО (Аргентина) говорит, что его делегация воздержалась, поскольку, по ее мнению, конвенция должна обеспечивать подлинное равновесие, надлежащим образом отражающее обязательство не наносить значительного ущерба. Это обязательство имеет объективный характер и, согласно нормам обычного международного права, не должно зависеть от соображений субъективного порядка, связанных, например, с намерением.

21. Г-н НЕГА (Эфиопия) и г-н ВАРСО (Словакия) отмечают, что их делегации воздержались, поскольку, по их мнению, пункт 2 статьи 7 не позволяет обеспечить достаточное равновесие со статьей 5.

22. Г-н ДЖААФАР (Ливан) говорит, что он воздержался при голосовании из-за добавления в пункт 1 статьи 5 подчеркнутой части предложения.

23. Г-н ЛОЙБЛ (Австрия) говорит, что он предпочел бы иметь более сбалансированный текст, в частности пункта 2 статьи 7, однако он проголосовал "за" в целях содействия процессу кодификации и прогрессивного развития международного права.

24. Г-н САЛИНАС (Чили) считает, что первоначальная формулировка была более сбалансированной, в частности в том, что касается статей 5 и 7, в которых закрепляются наиболее важные принципы конвенции. Тем не менее он присоединился к консенсусу по тем же соображениям, которые были высказаны предыдущим оратором.

25. Г-жа ВАРГАС ЛОСАДА (Колумбия) воздержалась, несмотря на свое несогласие с предложением Председателя, поскольку она не хотела идти против общей воли.

26. Г-н ЧЖО (Мьянма) проголосовал за предложение Председателя, однако он хотел бы, чтобы его голос не учитывался, поскольку он просит считать себя не участвовавшим в голосовании.

27. Г-н ПАТРОНАС (Греция) воздержался, поскольку, по его мнению, проведение голосования не было ни целесообразным, ни необходимым, а "разумные сроки", предусмотренные в пункте 4 приложения к резолюции 51/206 Генеральной Ассамблеи, не были соблюдены. Его делегация проголосовала бы за предложение Председателя, если бы в него не вносилось никаких изменений. Она воздержалась, с тем чтобы не препятствовать достижению консенсуса путем голосования против этого предложения.

28. Г-н ХАБИЯРЕМБЕ (Руанда) воздержался, поскольку он не согласен с редакцией пункта 2 статьи 7 с учетом его связи со статьями 5 и 6. Кроме этого, у него не было времени проконсультроваться с властями своей страны перед тем, как брать на себя такое обязательство.

29. Г-н ЯХЬЯ (Малайзия) проголосовал за предложение Председателя по тем же причинам, что и Австрия.

30. Г-н НАБЕР (Иордания) проголосовал за предложение Председателя, поскольку оно представляет собой компромисс; вместе с тем между статьями 5 и 7 необходимо обеспечить большую сбалансированность.

31. Г-н МАНОНГИ (Объединенная Республика Танзания) проголосовал против предложения Председателя, поскольку, по его мнению, Рабочая группа, Шестой комитет и Генеральная Ассамблея могли бы продолжить переговоры в целях подготовки более сбалансированного текста. Он не теряет надежды на это.

32. Г-н КАСМЕ (Сирийская Арабская Республика) проголосовал за предложение Председателя в духе консенсуса, однако предпочел бы, чтобы в статье 5 было предусмотрено обязательство не наносить ущерба.

33. Г-н ГОНСАЛЕС (Франция), отказавшись присоединиться к консенсусу в отношении текста, который оправдывает его опасения, говорит, что Рабочая группа не может высказать официальное мнение по проекту конвенции в целом.

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Рабочей группе принять сначала текст конвенции постатейно. В отношении преамбулы он предлагает принять ее текст при сохранении в пятом пункте слов "и устойчивому", которые заключены в документе A/C.6/51/NUW/WG/ L.3/Add.1 в квадратные скобки.

35. Преамбула принимается.

Статья 1

36. Статья 1 принимается.

Статья 2

37. Г-жа ФАХМИ (Египет) хотела бы подчеркнуть, что для ее страны слова "грунтовые воды" по смыслу пункта а статьи 2 являются неотъемлемой частью той же системы, которую образуют поверхностные воды. Поэтому под этим выражением также понимаются как грунтовые воды, которые в определенной точке соединяются с поверхностными водами, так и грунтовые воды, которые имеют свое направление движения и не имеют общего окончания, но при этом являются частью системы.

38. Г-н ИСКИТ (Турция) говорит, что он резервирует свою позицию по пункту а, в котором не должно говориться о грунтовых водах, и по пункту б, в котором не учитывается разница между водотоками, представляющими собой границу, и трансграничными водотоками. Г-н АМАРЕ (Эфиопия) и г-н ДЖААФАР (Ливан) поддерживают его точку зрения в отношении пункта а.

39. Статья 2 принимается.

Статья 3

40. По просьбе представителя Франции проводится заносимое в отчет о заседании голосование по тексту статьи 3 проекта конвенции:

Голосовали за: Алжир, Аргентина, Бельгия, Бразилия, Венгрия, Венесуэла, Вьетнам, Германия, Греция, Дания, Египет, Иран (Исламская Республика), Испания, Италия, Канада, Ливан, Малайзия, Мексика, Мозамбик, Нидерланды, Норвегия, Пакистан, Республика Корея, Российская Федерация, Румыния, Святейший Престол, Сирийская Арабская Республика, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Судан, Таиланд, Тунис, Уругвай, Финляндия, Чили, Южная Африка

Голосовали против: Турция, Франция, Эфиопия

Воздержались: Австрия, Бангладеш, Болгария, Боливия, бывшая югославская Республика Македония, Зимбабве, Израиль, Индия, Иордания, Китай, Колумбия, Лихтенштейн, Малави, Объединенная Республика Танзания, Португалия, Руанда, Словакия, Чешская Республика, Швейцария, Эквадор, Япония

41. Статья 3 принимается 36 голосами против 3 при 21 воздержавшемся*.

42. Г-н АМР (Египет) говорит, что он воздержался, а не голосовал "за".

43. Г-н ГОНСАЛЕС (Франция) просит провести голосование по статье 3, поскольку она, по его мнению, имеет исключительно большое значение в том смысле, что в ней определяется характер конвенции и то, каким образом она будет осуществляться и какие она будет иметь последствия для существующих или будущих соглашений. По мнению Франции, пункт 3 статьи ограничивает свободу государств в плане заключения будущих соглашений о водотоках, а касающееся его общее толкование является недостаточным для того, чтобы устранить неопределенность в этом отношении. Помимо этого, пункты 5 и 6 создают неопределенность в отношении того, имеет ли эта конвенция диспозитивное значение или нет, и это чревато также опасностью возникновения неопределенности правового порядка.

44. Г-н БОКАЛАНДРО (Аргентина) голосовал за предложение Председателя при том понимании, что статья 3, и в частности ее пункт 2, не предполагает пересмотра существующих соглашений и не затрагивает переговоры по будущим соглашениям.

45. Г-н ИСКИТ (Турция) голосовал против, поскольку в только что принятом варианте статьи 3 в отличие от варианта, предложенного Италией (A/C.6/51/NUW/WG/CRP.75), не

* См. пункт 42 ниже.

уточняется с той же четкостью, что конвенция должна служить основой для будущих соглашений, касающихся водотоков.

46. Г-н ЭНАЙЯТ (Исламская Республика Иран) голосовал за, но воздержался бы, если бы голосование проводилось только по пункту 2.

47. Г-н АМАРЕ (Эфиопия) голосовал против, поскольку, по его мнению, участники соглашений о водотоках должны пересмотреть те положения этих соглашений, которые противоречат основополагающим принципам, предусмотренным в конвенции, тогда как пункт 2 обеспечивает простое решение вопроса о таком согласовании.

48. Г-н БЕНИТЕС САЕНС (Уругвай) голосовал за статью 3 при том понимании, что ее пункт 2 никоим образом не затрагивает существующие соглашения.

Статьи 4-9

49. Статьи 4, 5, 6, 7, 8 и 9 принимаются.

Статья 10

50. Г-н ИСКИТ (Турция), которого поддерживают г-н АМАРЕ (Эфиопия) и г-н ХАБИЯРЕМЬЕ (Руанда), высказывает оговорку в отношении статьи 10, поскольку ему не хотелось бы, чтобы в ней фигурировало слово "обычай".

51. Г-н ДЖААФАР (Ливан) высказывает оговорку в отношении пункта 2 статьи 10 по той причине, что в нем не отмечается необходимость удовлетворения насущных потребностей в воде с учетом естественного прироста населения.

52. Статья 10 принимается.

Статья 11

53. Статья 11 принимается.

Статья 12

54. Г-н ИСКИТ (Турция) резервирует свою позицию в отношении всей третьей части, за исключением статьи 11.

55. Г-н ДЖААФАР (Ливан) высказывает оговорку в отношении пункта 1 статьи 12.

56. Г-н АМАРЕ (Эфиопия) резервирует свою позицию в отношении всей третьей части.

57. Г-н ХАБИЯРЕМЬЕ (Руанда), с учетом исключения восьмого абзаца преамбулы, высказывает общую оговорку в отношении третьей части.

58. Статья 12 принимается.

Статьи 13-16

59. Статьи 13, 14, 15 и 16 принимаются.

Статья 17

60. Г-н ДЖААФАР (Ливан) высказывает оговорку в отношении пункта 3 статьи 17.

61. Статья 17 принимается.

Статьи 18 и 19

62. Статьи 18 и 19 принимаются.

Статья 20

63. Г-жа ГАО Яньпин (Китай) просит должным образом учесть оговорку, высказанную ее страной в отношении статьи 20.

64. Г-н ЭЛЬ-МУФТИ (Судан), которого поддерживают г-н ХАБИЯРЕМЬЕ (Руанда), г-н ИСКИТ (Турция) и г-н ДЖААФАР (Ливан), резервирует свою позицию в отношении использования слова "экосистемы".

65. Статья 20 принимается.

Статья 21

66. Г-н ПЕДРАСА (Боливия), к которому присоединяется г-жа ГАО Яньпин (Китай), высказывает оговорку в отношении подпунктов a, b и c пункта 3 статьи 21.

67. Статья 21 принимается.

Статья 22

68. Г-жа ГАО Яньпин (Китай) высказывает в отношении статьи 22 те же оговорки, что и в отношении статьи 20.

69. Г-н ЭЛЬ-МУФТИ (Судан), г-н ИСКИТ (Турция) и г-н ХАБИЯРЕМЬЕ (Руанда) высказывают оговорку в отношении использования термина "экосистема" в статье 22.

70. Статья 22 принимается.

Статья 23

71. Г-н ИСКИТ (Турция) говорит, что у него по-прежнему имеются оговорки в отношении последней части этой статьи, а именно следующих слов: "с учетом общепризнанных международных норм и стандартов".

72. Статья 23 принимается.

Статьи 24-31

73. Статьи 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30 и 31 принимаются.

Статья 32

74. Г-н СВИРИДОВ (Российская Федерация), г-н АМАРЕ (Эфиопия), г-н РАО (Индия), г-н ХАБИЯРЕМБЕ (Руанда), г-н ЭЛЬ-МУФТИ (Судан), г-жа ВАРГАС ЛОСАДА (Колумбия), г-н МАНОН ГИ (Объединенная Республика Танзания) и г-н ИСКИТ (Турция) сохраняют свои оговорки в отношении статьи 32.

75. Статья 32 принимается.

Статья 33 и приложение

76. Г-н РОЗЕНСТОК (эксперт-консультант) напоминает о поправке, предложенной делегацией Аргентины, которая, по его мнению, позволила бы уточнить текст этой статьи. Речь идет о включении в пункт 1 после слов "соответствующие стороны" слов ", при отсутствии соглашения между ними,".

77. Г-жа ГАО Яньпин (Китай) говорит, что ее делегация по-прежнему считает, что государства обязаны использовать мирные средства для урегулирования своих споров, но что у них имеется право свободно выбирать такие мирные средства. Поскольку в рассматриваемом тексте не отражено такое соотношение прав и обязанностей, закрепленное в Уставе Организации Объединенных Наций, делегация Китая не может согласиться со статьей 33 и просит провести по ней голосование.

78. Г-н КАФЛИШ (Швейцария) указывает на необходимость замены в пункте 2 статьи 4 приложения к статье 33 слов "Генерального секретаря" словами "Председателя Международного Суда".

79. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ подтверждает необходимость внесения такого изменения и добавления заголовка "Приложение" на странице 4 варианта документа A/C.6/NUW/WG/L.3/Add.1 над словами "Процедура арбитражного разбирательства".

80. Г-н РАО (Индия) и г-н ХАМИД (Пакистан) поддерживают оговорки, высказанные представительницей Китая.

81. Г-н ИСКИТ (Турция) говорит, что его делегация будет голосовать против статьи 33 и приложения к ней, касающегося арбитражного разбирательства. Он считает неуместным, чтобы в рамочной конвенции предусматривались обязательные меры по урегулированию споров, поскольку это является вопросом, решение которого должно быть оставлено на усмотрение соответствующих государств.

82. Напомнив о том, что его делегация высказала оговорки в отношении статьи 33, г-н САБЕЛ (Израиль) говорит, что его делегация воздержится при голосовании.

83. Г-н КАСМЕ (Сирия) считает, что рассматриваемый текст не является в достаточной степени удовлетворительным. По его мнению, различия в вариантах толкования чреваты опасностью того, что работа зайдет в тупик.

84. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ просит Рабочую группу высказать свое мнение, прежде всего по поправке, предложенной экспертом-консультантом.

85. Поправка к пункту 1 принимается.

86. По просьбе представительницы Китая проводится заносимое в отчет о заседании голосование по вопросу о принятии статьи 33 и приложения к ней.

Голосовали за: Австрия, Аргентина, Бангладеш, Бельгия, Бразилия, Венгрия, Вьетнам, Германия, Греция, Дания, Испания, Италия, Камбоджа, Канада, Малайзия, Мексика, Мозамбик, Намибия, Нигерия, Нидерланды, Норвегия, Португалия, Республика Корея, Российская Федерация, Румыния, Святейший Престол, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Таиланд, Финляндия, Чешская Республика, Чили, Южная Африка

Голосовали Индия, Китай, Колумбия, Турция, Франция
против:

Воздержались: Алжир, Болгария, Боливия, бывшая югославская Республика Македония, Венесуэла, Египет, Зимбабве, Израиль, Иордания, Иран (Исламская Республика), Лесото, Ливан, Лихтенштейн, Малави, Мали, Объединенная Республика Танзания, Пакистан, Руанда, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Судан, Швейцария, Эквадор, Эфиопия, Япония

87. Статья 33 и приложение к ней принимаются 33 голосами против 5 при 25 воздержавшихся.

88. Г-н ГОНСАЛЕС (Франция) поясняет, что он голосовал против принятия статьи 33, потому что она, по его мнению, не совместима с целью рамочной конвенции.

89. Г-жа ВАРГАС ЛОСАДА (Колумбия) говорит, что она проголосовала не против концепции положений обязательного характера, а против положений, предусмотренных в тексте.

90. Г-н ЭНАЙЯТ (Исламская Республика Иран) говорит, что его делегация воздержалась при голосовании, но что у нее сохраняются высказанные ею оговорки.

Статья 34

91. Статья 34 принимается.

Статья 35

92. Г-жа ОРТАКОВА (бывшая югославская Республика Македония) просит исключить второе предложение пункта 1, с тем чтобы ее страна могла стать участником конвенции в более короткий срок.

93. Статья 35 принимается с поправкой, внесенной представительницей бывшей югославской Республики Македонии.

Статья 36

94. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что в рассматриваемом тексте положения, касающиеся количества государств, которые должны будут сдать на хранение свои документы о ратификации для вступления конвенции в силу, были оставлены в квадратных скобках. Поскольку по различным предложенным решениям согласия пока еще достичь не удалось, Председатель предлагает сделать перерыв в заседании для проведения консультаций.

95. Заседание прерывается в 17 ч. 30 м.; заседание возобновляется в 17 ч. 55 м.

96. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, отметив, что согласия относительно количества государств все еще не достигнуто, предлагает сохранить его на уровне, который наиболее часто упоминался в ходе консультаций, а именно на уровне 35 государств.

97. Предложение принимается.

98. Статья 36 принимается.

99. Г-жа ГАО Яньпин (Китай), которую поддерживают г-н АМЕР (Египет) и г-н ИСКИТ (Турция), говорит, что столь важная конвенция должна получить поддержку у международного сообщества и что она должна вступить в силу только после сдачи на хранение 60 документов о ратификации, с тем чтобы было обеспечено определенное равновесие между государствами верхнего и нижнего течения; в противном случае осуществление этого документа будет весьма сложной задачей.

Статья 37

100. Статья 37 принимается.

Название конвенции

101. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает принять название, упоминаемое в резолюции 51/206 Генеральной Ассамблеи, а именно: "Конвенция о праве несудоходных видов использования международных водотоков". Делегациям, которые выразили пожелание, чтобы в названии фигурировали слова "рамочная конвенция", он напоминает, что это оговорено в преамбуле и что в статье 3 определяются связи между конвенцией и соглашениями о водотоках, которые действуют в настоящее время или которые будут заключены в будущем.

102. Г-н АМЕР (Египет) не возражает против предложения Председателя, но ему хотелось бы, чтобы в название были включены слова "рамочная конвенция".

103. Название конвенции принимается.

104. Г-н ИСКИТ (Турция) делает по итогам обсуждений вывод о том, что по важным и даже основополагающим положениям и статьям проекта конвенции консенсуса не достигнуто. В конвенции, безусловно, излагаются существенно важные принципы и концепции по таким вопросам, как справедливое, разумное и оптимальное использование, однако в целом она по-прежнему является неприемлемой для делегации Турции, которая высказала возражения или оговорки в отношении преамбулы, пунктов a и b статьи 2, статьи 3, статьи 10, третьей части в целом (за исключением статьи 11), статьи 22, статьи 23, статьи 32 и статьи 33 и приложения к ней. В связи с этим делегация Турции просит провести голосование по проекту конвенции в целом, и перед проведением голосования она хотела бы изложить основные причины, по которым она будет голосовать против.

105. Во-первых, проект конвенции имеет более широкую сферу действия по сравнению со сферой, предусмотренной в резолюции 51/206 Генеральной Ассамблеи, и в нем следовало бы установить только общие принципы, осуществление которых определялось бы с помощью конкретных соглашений, учитывающих особенности, присущие каждому водотоку. Во-вторых, в проекте конвенции совершенно не упоминается неоспоримый принцип суверенитета государства водотока над частями международного водотока, находящимися на его территории. В-третьих, в проекте конвенции следовало бы четко оговорить примат основополагающего принципа справедливого и разумного использования над обязательством не наносить значительного ущерба,

что позволило бы избежать всякой неопределенности в деле применения положений конвенции в целом. В-четвертых, в проекте конвенции в отличие от того, что следовало бы предусмотреть в рамочной конвенции, в отношении планируемых мер предусматривается механизм, для которого в общем и обычном международном праве не имеется никакого основания и который ставит государства в неравное положение, поскольку в нем предусматривается обязанность получения предварительного согласия, что равнозначно наличию у одного государства, принадлежащего к одной категории, права вето в отношении мер, планируемых государством, принадлежащим к другой категории. И наконец, в-пятых, рамочная конвенция не является документом, в котором можно предусматривать обязательные правила урегулирования споров, поскольку решение таких вопросов необходимо оставлять на усмотрение соответствующих государств. И наконец, Турецкая Республика считает, что проект конвенции о праве несудоходных видов использования международных водотоков не имеет и не будет иметь никаких юридических последствий для общего и обычного международного права.

106. Г-н ГОНСАЛЕС (Франция), выступая по процедурному вопросу, отмечает, что в соответствии со статьями 78 и 120 внутренних правил процедуры Генеральной Ассамблеи Рабочая группа не может высказываться по проекту конвенции в целом, поскольку текст конвенции не был распространен накануне ни на одном из официальных языков.

В заседании объявляется перерыв в 18 ч. 00 м.